

# گفت و گوی چهار نفره

## حق با منه، تو اشتباه می کنی!

تیموتی ویلیامسن

ترجمه  
کامران شهبازی  
سعیده بیات



نشر کرگدن





لەتەندا ئەم «ئىپەزىز مۇھىم بىلدىرىنىڭ» ئەنلىكىدە كېتىشى، مۇھىم بىلدىرىنىڭ

የመጀመሪያ ተቋማ ስራ ተናሸጊ

፳፻፲፭ ዓ.ም. ከፃና ተከራካሪ ስርዓት የሚያስተካክለውን የፌዴራል የፌዴራል

## فهرست

یادداشت مترجمان	- - - - -	۱
بخش یکم: مخاطرات آشتی طلبی	- - - - -	۷
بخش دوم: وحشت از حقیقت	- - - - -	۶۱
بخش سوم: فواید غرور	- - - - -	۱۲۳
بخش چهارم: معایب ارزش	- - - - -	۱۸۱
سپاسگزاری	- - - - -	۲۳۷



၅၃။ မြတ်စွာ ၁၂၁၁။ ၁၂၁၁။ ၁၂၁၁။ ၁၂၁၁။ ၁၂၁၁။ ၁၂၁၁။ ၁၂၁၁။

መ. የዚህ በዚህ ማስታወሻ እንደሚከተሉት የዚህ ተክንቷል፡፡

## بخش یکم

# مخاطرات آشتی طلبی

سارا: به محض اینکه بنشینیم، یک شکایت‌نامه می‌فرستم.  
هیچی بهتر نمی‌شه مگه اینکه خودت دست به کار بشی.  
«ازدحام این قطار افتضاحه ... یک روش علمی برای  
پیش‌بینی تعداد مسافرها لازمه». اونجا یک صندلی  
هست. اوه باب، چه غافلگیری جالبی!  
باب: عصر بخیر سارا.

سارا: از آخرین باری که دیدمت سال‌ها می‌گذره. باب  
بیچاره، پات چی شده؟

باب: دیوار باغم خراب شد. درست همون لحظه داشتم کنار  
همون دیوار پیاز می‌کاشتم. دیوار روی پام آوار شد. پام  
باید ماهها توی گچ بمونه.

سارا: چه وحشتناک، خیلی ناراحت شدم.

باب: خیلی کم به باغم سر می‌زنم. دیوار درست همون موقعی خراب شد که من اونجا بودم.

سارا: آره، خیلی بدشانسی آوردي.

باب: مسئله شانس نیست.

سارا: منظورت چیه؟

باب: اون پیززن همسایه‌ام يادته؟ تازگی‌ها رفتارش با هام خیلی تند شده.

سارا: احتمالاً سوءتفاهمی پیش آمده. با من که خیلی مهربونه. هر موقع واسه امور خیریه جمع می‌شیم، همیشه همکاری می‌کنه. به هر حال، اون چه ربطی به دیوار با غ تو داره؟

باب: بیشتر از چیزی که فکرشو بکنی ربط داره.

سارا: وا، چی می‌خواهی بگی؟

باب: واقعیت اینه که اون هیچ وقت از من خوشش نمی‌آمد. راحت می‌تونست لحظه‌ای که من اونجا بودم دیوار را خراب کنه.

سارا: احیاناً منظورت این نیست که دیوار را روی تو هل داده؟ حتی یک لحظه هم نمی‌تونم تصور کنم که اون همچین کاری کرده باشه. آخه خیلی ضعیفتر و کوچک‌تر از اینه که بتونه دیوار را هل بده.

باب: منظورم این نیست که اون دیوار را هل داده.

سارا: پس منظورت چیه؟

باب: دیدم که داشت زیر لب با خودش پچ‌پچ می‌کرد.

سارا: همه ما بعضی وقت‌ها با خودمان حرف می‌زنیم.

باب: نه اینکه به‌طور عادی با خودش حرف بزن. منظور خاصی داشت.

سارا: چی می‌گفت؟

باب: نتونستم بشنوم، ولی اصلاً چیز خوبی نمی‌گفت.

سارا: گیج شدم.

باب: وقتی دیوار خراب شد، با عجله آمد به سمت باغضش تا ببینه چی شده. انگار می‌خواست ببینه دیوار روی من آوار شده یا نه. البته وانمود هم می‌کرد که نگرانه. باید هم با آمبولانس تماس می‌گرفت. و گرنه زیادی تابلو می‌شد.

سارا: بفرما! تو خودت هم قبول داری که وقتی دیوار خراب شد، اون توی خونه‌اش بوده. خراب شدن دیوار حتماً سر و صدایی ایجاد کرده. هر کس دیگه‌ای هم باشه می‌دود ببیند چه اتفاقی افتاده. مطمئن‌ام که او هم مثل تو شوکه شده بوده.

باب: راه‌های زیادی برای خراب کردن دیوار از راه دور وجود داره.

سارا: دینامیت؟ خنده‌داره.

باب: کلمات، کلمات قدرتمندی وجود داره.

سارا: خب، می‌تونست به یک نفر دیگر بگه دیوار را هل بده،